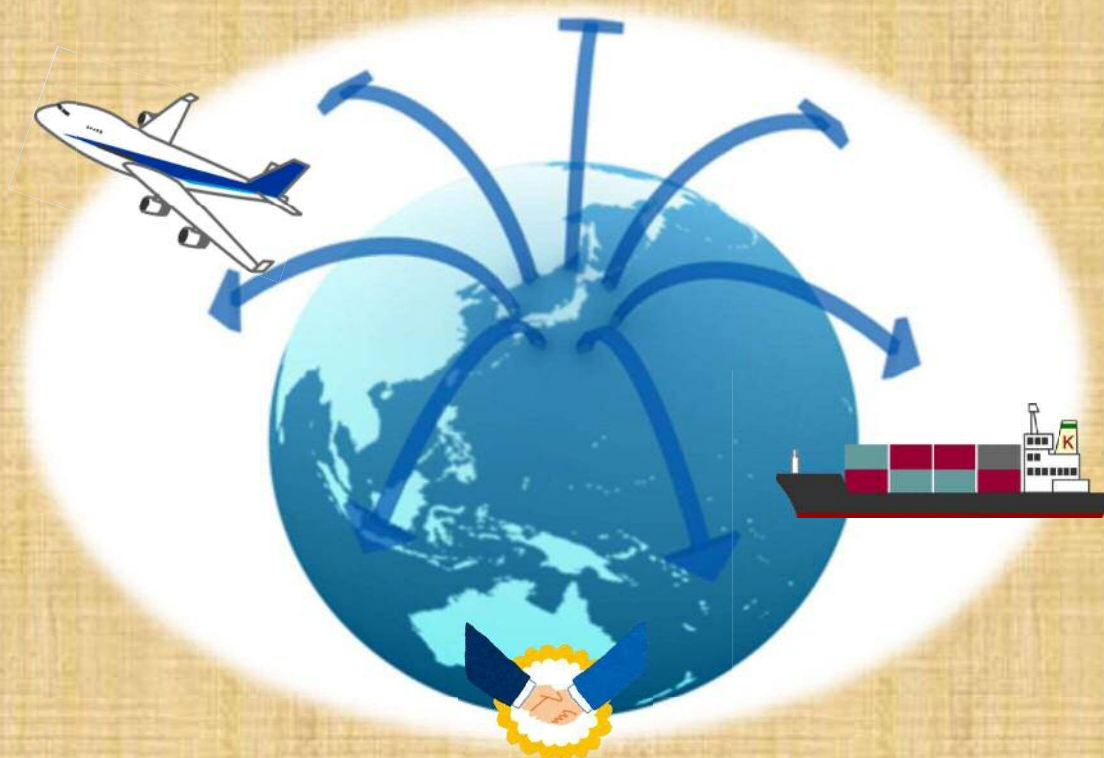


2020. 6

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（香港）	1
Information	5
新着図書データ	9
外貿港情報（鹿児島港・志布志港・川内港）	10
貿易相談のご案内	18
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	19
新規入会会員募集のご案内	21

新型コロナウイルスの感染拡大とフードデリバリーサービスの急成長

鹿児島県香港駐在員
豎山 英之



香港では、新型コロナウイルスの感染拡大により市民が無用の外出を控え、経済に深刻な影響を及ぼしていますが、このような時期だからこそ外に出ずとも自宅まで食事を届けてもらえるフードデリバリーサービスが急速に成長しています。本稿では、香港における新型コロナウイルスの感染拡大と対策を振り返るとともに、急成長しているフードデリバリーサービスについてご紹介します。

1 香港における新型コロナウイルスの感染拡大と対策について

昨年末、中国・武漢において原因不明の肺炎が発生していると伝えられるなか、香港政府は今年1月4日に警戒レベルを「嚴重」に設定、その後、旧正月を祝うビクトリア湾花火大会の中止を決定しました。23日に香港で初の新型コロナウイルス感染者が確認されると25日に警戒レベルを「緊急」に引き上げ、香港マラソンをはじめとする大型イベントの開催中止や学校の休校、政府公務員の在宅勤務など人と人との接触を避ける対策を進めました。

筆者の体感としては、香港で初めての新型コロナウイルス感染者が発生した1月23日を境にマスクを着用する人が急激に増え、次第にマスクがほとんど手に入らなくなりました。この頃から、わずかにマスクが入荷する店舗に市民が行列を作る光景が現れたほか、米をはじめとする食料品、トイレットペーパーやティッシュペーパーなどの買い占めが起り社会問題化しました。



【写真1】薬局にわずかに入荷するマスクを求める市民の行列（2020年2月6日）



【写真2】普段は中国野菜が並ぶ棚から野菜が消える（2020年1月30日）

2月に入ってから、中国本土との複数の出入境施設の閉鎖や本土からの入境者に対する14日間の強制検疫措置が開始され、本土との人の往来が急減するとともに、民間企業も在宅勤務を推進し、筆者も含めた香港の日本人駐在員は一時帰国する動きが相次ぎました。市民が外出を控えたことから、飲食店や小売店では売上が減少し、一時的に休業するところも出ました。

3月からは感染者の海外からの流入事例が増えたことから、海外からの入境者に対する14日間の強制検疫措置が始まり、非香港居住者の空路での入境が禁止となりました。また、中旬以降は新規感染者が2桁となる状況が続き、複数のクラスターの発生も確認されたことから、飲食店の営業規制が始まり、ゲームセンターやスポーツジムなどが営業停止となりました。さらに、公共の場で5人以上が集まることも禁止されることとなりました。



【写真3】「席の使用は店の50%まで」という規制のため空席を確保する飲食店

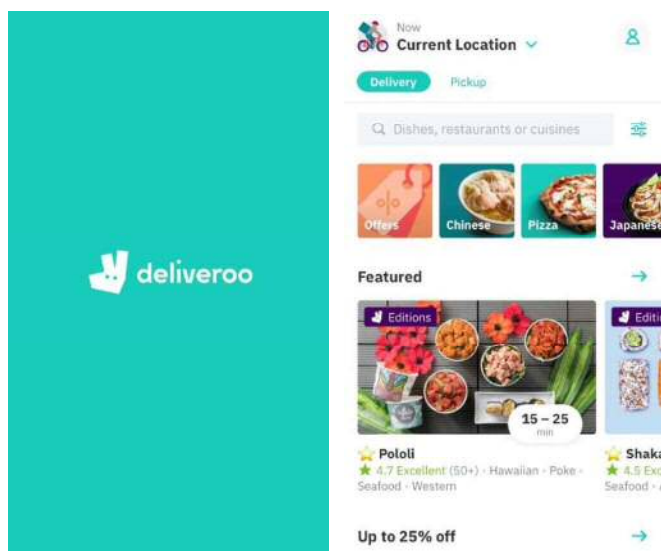


【写真4】店に入る際に検温するファーストフード店（2020年4月2日）

4月中旬以降は、感染者数の増加が急速に鈍化し、本稿執筆時点の5月25日現在まで、新規感染者は1桁もしくはゼロで推移しています。これを受けて、公共サービスや学校の再開、公共の場での集合制限の緩和、飲食店の営業規制の緩和、娯楽施設の条件付きでの再開など各種制限が緩和されつつあります。

2 フードデリバリーサービスの急成長

香港では、英国発のDeliveroo（デリバルー、中国名：戸戸送）とドイツ系のfoodpanda（フードパンダ）、米国のUber Eats（ウーバーイーツ）が3大フードデリバリーサービスとされています。Uber Eatsは日本でも都市圏を中心にサービスが提供されているため、耳にしたこともあると思われますが、香港ではDeliverooとfoodpandaの2社の配達員を見ることが多いように感じます。いずれも注文や決済は携帯電話のアプリ上で完結し、15～30分程度で配達員によりバイクや徒歩で自宅まで配送されます。



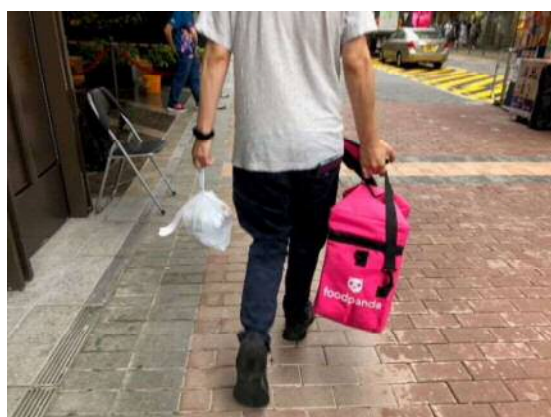
【写真 5・6】

Deliveroo の携帯アプリ画面

元々日常的に外食する香港人ですが、昨年6月から発生した逃亡犯条例改正案に反対する一連の抗議活動により、外食を避け家で食事をする人も増え、フードデリバリーサービスは浸透しつつありました。それが年明けから新型コロナウイルスの感染が広がる状況のなかでフードデリバリーサービスは一気に市民の間に広がりました。

当地報道によれば、Deliverooの今年第1四半期の売上は昨年の第4四半期に比べて2倍となり、加盟店も2倍に増えたとのこと。foodpandaも旧正月時期の注文数が前年同期の3倍となるなど勢いを見せています。

飲食店にとっても、人々が外出を自粛し来店が見込めず、かつ政府の指示による営業規制で難しい経営を迫られるなか、フードデリバリーサービスがこのようななかでも売上を確保するひとつの手段となっています。筆者が聞き取りを行ったいくつかの日本食店でも、いずれもフードデリバリーサービスを含むテイクアウトでの売上が平常時の数倍に伸びており、この機会を捉え、テイクアウト用メニューの開発や拡充を行ったり、店内オペレーションの見直しを行ったりしてより需要を取り込もうと工夫を重ねていました。



【写真 7】徒歩で配達する foodpanda の配達員



【写真 8】加盟店のステッカー

フードデリバリー以外でも、自宅での自炊の増加により、生鮮食品の宅配サービスも急速に伸びており、調理済みの商品を配達することが難しい飲食店でも、例えば焼肉店であれば肉の盛り合わせ、火鍋店であれば材料とスープのセットなど、多様化が進んでいます。

3 今後の展望

昨年の抗議活動を機に浸透したフードデリバリーサービスは、新型コロナウイルスの感染拡大による外出自粛と巣ごもり消費の結果、香港人のライフスタイルとして定着しつつあるように思われます。ただ、香港人は元来外食の習慣を持っているため、一連の抗議活動が落ち着き、かつ新型コロナウイルスの流行直前であった昨年12月は飲食店に活気が戻り、過去最高の売上を記録した店もあったとも聞きます。新型コロナウイルスが落ち着きつつある現在、飲食店関係者に聞くと平時の水準とまではいかないまでも来客はほぼ戻ってきたと答える方も多くいます。このような状況下ではフードデリバリーサービスの利用はある程度落ち着くものと思われそうですが、今後徐々に中国本土や海外との往来が解放されていくに伴い、各飲食店とも新型コロナウイルス流行の第2波・第3波が来ることを警戒感しており、引き続きフードデリバリーサービスを含むテイクアウトには注力していく方針を持っています。今後、フードデリバリーサービスが香港人の食を支えるインフラとしての確固たる地位を築けるのか注目されます。

【Information】

「韓国企業とのオンラインミーティングサービス」のご案内

KOTRA韓国貿易センターでは、今般のコロナウィルス感染症の影響により、「海外出張が出来ない」「既存取引先からの調達が難しくなっている」等の状況を勘案し、日本バイヤー向けに韓国企業とのオンラインミーティングサービスを積極推進しております。

参加費用および企業選定、スケジュール調整、通訳支援等も無料にてサポートしておりますので、お気軽にご相談ください。

【開催期間】 随時 ※お申込後スケジュール調整

【会場】 1. PCやスマホがあれば、会社や自宅からご参加可能
2. KOTRA 韓国貿易センター(福岡)事務所

【募集締切】 随時

※今回の事態収束まで実施予定ですが、予告なく変更・終了する場合もございますので、ご希望の際はお早めにご連絡ください。

※詳細、お申込はこちらから。

<http://kotra.or.jp/23872.html>

お問い合わせ

KOTRA 韓国貿易センター(福岡) 担当: 金慶順(キムキョンスン)

TEL: 092-473-2005 FAX: 092-473-2007

E-mail: kyongsun.kim@kotra.or.jp

「台湾有機農産食品(EU認証取得)ウェブ商談会」のご案内

台湾貿易センターでは、台湾良質農産食品の生産業者とのウェブ商談会を開催いたします。

台湾では、米、野菜、有機茶葉、雑穀などの加工食品を生産しており、昨年10月30日には台湾日本関係協会と日本台湾交流協会が有機食品の輸出入に関し、有機基準及び管理制度についての共通認識を持ち、MOUを締結しました。

そのため、台湾の有機農産食品に台湾の認証を表記したまま日本に流通できるようになりました。

日本以外でも、オーストラリア、ニュージーランドとも協議を結んでおり、オーガニック農産食品業界交流が今後益々盛んになると考えております。

この機会にぜひ、商談会に参加されてみませんか。

【日程】 6月17日(水)

【締切】 6月1日(月)

【詳細】 台湾企業との商談は一社30分程度、別途お知らせします。

【商談言語】 英語で商談される場合は、通訳は不要です。通訳が必要な場合は、当センターにて手配致します。

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://fukuoka.taiwantrade.com/event/detail.jsp?id=23598>

お問い合わせ

台湾貿易センター福岡事務所

TEL: 092-472-7461 FAX: 092-472-7463

E-mail: fukuoka@taitra.org.tw

【Information】

「高度外国人材活躍推進コーディネーターによる『伴走型支援』受付開始」のお知らせ

ジェトロでは、コーディネーターによる「伴走型支援」への今年度の受付を4月1日に開始いたしました。

「伴走型支援」にお申し込みいただき、審査通過・採択された企業は、コーディネーターから継続的なアドバイスを受けながら高度外国人材の採用や育成・定着など、それぞれの段階で必要なサポートを受けることが可能です。

また、今年度の新たな取り組みとして、高度外国人材の採用後の企業のみなさまには、訪問型のアドバイス実施に代わりまして定着・育成段階について、テーマに特化したイベント等を通じ、関連情報や交流機会を提供します。

【募集期間】 4月1日(水)～12月25日(金) ◎定数に達し次第締め切り

【支援対象】 高度外国人材の採用・育成・定着を通じた海外ビジネスの拡大をめざす
中堅・中小企業

【支援企業総数】 200社程度を想定

※詳細・お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/news/announcement/2020/8267f6903808b27b.html>

お問い合わせ

ジェトロ 高度外国人材活躍推進プラットフォーム事務局 担当:土屋、河野
TEL: 03-3582-4941

E-mail: OpenforProfessionals@jetro.go.jp

ジェトロ「JAPAN MALL事業」海外複数ヶ国・地域におけるEC販売のご案内

ジェトロは、昨年に引き続き、日本商品の海外ECサイトを通じた販売促進を目的とするJAPAN MALL事業を行います。

応募いただいた皆さまの商品を各海外EC事業者又はその指定商社等に紹介し、選定された商品については、各参加者と各EC事業者又はその指定商社等との間で個別に交渉・契約をいただきます。

本事業においては、企業・商品情報を一度登録いただくことで、海外複数国・地域に渡る各EC事業者の案件に応募することが可能です。海外ECサイトを通じた販路拡大にご関心ある皆さまのお申し込みをお待ちしております。

【販売期間】

順次実施(予定)

【対象企業】

日本企業及び海外進出日系企業

【対象品目】

加工食品、生鮮食品、化粧品、日用品、生活雑貨等

※詳細、お申込はこちらから。

https://www.jetro.go.jp/services/japan_mall.html

お問い合わせ

ジェトロ デジタル貿易・新産業部EC・流通ビジネス課

TEL: 03-3582-5227

Email: DNB@jetro.go.jp

【Information】

「中小企業等外国出願支援事業」のお知らせ

かごしま産業支援センターでは、県内中小企業等における海外展開に向けた外国への特許出願等(特許・実用新案・意匠・商標)を促進するため、助成事業を実施しています。
ぜひご活用ください。

【事業内容】 県内中小企業等における外国への特許出願等(特許・実用新案・意匠・商標(冒認対策商標を含む))に関する経費の一部を助成します。

【募集期間】5月18日(月)から6月12日(金) ※午後5時まで(書類必着)

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.kisc.or.jp/cat-sangyou/51533/>

お問い合わせ

(公財)かごしま産業支援センター 産業振興課

TEL:099-219-1272 FAX:099-219-1279

E-mail: ikusei@kisc.or.jp

「メゾン・エ・オブジェ・パリ 2021年 1月展 ジャパン・ブース」出品者募集のお知らせ

ジェトロは、2021年1月にフランス・パリで開催される世界最高峰のインテリアとデザイン関連見本市「メゾン・エ・オブジェ」におけるジャパン・ブースへの出品者を募集します。

2021年で27年目を迎える「メゾン・エ・オブジェ」には、メゾン(家)に関連する生活空間を彩るあらゆるアイテムが、1月と9月の年2回パリに集結します。

本見本市への出品実績そのものがブランド力を高めるともいわれており、出品希望者が多くスペース確保が難しいことでも有名です。

ジェトロは海外への販路開拓支援のため、2005年から本見本市にジャパン・ブースを組織し、延べ450を超える企業・団体の出品をサポートしてきました。ぜひこの機会に出品をご検討ください。

【日時】2021年1月22日(金)～26日(火)

【場所】ノールヴィルパント見本市会場(PARIS NORD Villepinte)

【締切】6月24日(水)17:00(オンライン)申し込み及び出品審査登録
6月26日(金)17:00 必要書類の提出

※詳細・お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/far/2b566ea72890d6eb.html>

お問い合わせ

ジェトロ鹿児島 担当:近藤

TEL: 099-226-9156 FAX: 099-222-8389

Email: KAG@jetto.go.jp

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
7月16日(木)～ 7月19日(日) クアラルンプール / マレーシア	M'SIA-PACK&FOODPRO 2020 【輸送・物流・包装】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/108267">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108267
7月20日(火)～ 7月23日(木) 米国 / サンフラン シスコ	SEMICON West 2020 【機械・工業技術、製造・生産技術、品質管 理】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/108278">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108278
7月23日(木)～ 7月26日(金) 台湾 / 台北	Bio ASIA -Taiwan Exhibition 2020 【医療・健康】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/108187">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108187
7月24日(金)～ 7月26日(日) インド / チェンナ イ	25th Medica 【医療・病院用機器、医療技術】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/108147">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108147
7月25日(土)～ 7月28日(火) 中国 / 香港	35th Hong Kong Gifts & Premium Fair 【生活、ギフト用品、手工芸品、販促用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/106647">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106647

※掲載している情報は5月15日時点のものであり、変更される可能性があります。

※5～6月の国内開催見本市については、見通しが不透明なため掲載を見送ります。

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R2.4.21～R2.5.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	日本貿易会月報 2020 4月号 No.787	一般社団法人日本貿易会	2020/04/23
2	日本貿易の現状 2020	一般社団法人日本貿易会	2020/04/23
3	商社ハンドブック 2020	一般社団法人日本貿易会	2020/04/23
4	TSR情報 No.2792	株式会社東京商工リサーチ	2020/04/23
5	AIBAだより 第96号	一般社団法人貿易アドバイザー協会	2020/04/24
6	TSR情報 No.2793	株式会社東京商工リサーチ	2020/04/30
7	そうしんビジネスレポート 中小企業動向調査 No.52	そうしん地域おこし研究所	2020/04/30
8	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和2年3月分)	鹿児島税関支署	2020/04/30
9	台湾情報誌 交流 2020年4月 vol.949	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/05/07
10	TSR情報 No.2794	株式会社東京商工リサーチ	2020/05/07
11	AFCフォーラム 2020 5月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2020/05/11
12	TSR情報 No.2795	株式会社東京商工リサーチ	2020/05/14
13	月刊グローバル経営 5月号 No.438	一般社団法人日本在外企業協会	2020/05/15
14	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.258	All Japan News, Inc.	2020/05/18
15	JBIC Today April 2020	株式会社国際協力銀行	2020/05/18
16	2019年度報告書 あゆみ	鹿児島県アジア・太平洋農村研修センター	2020/05/18
17	財界九州 6月号 No.1149	株式会社財界九州社	2020/05/19
18	KER経済情報 5月号	株式会社九州経済研究所	2020/05/19

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備
電源プラグ 60本 対応可能、リーチスタッカーにてCY作業



鹿児島の物流の中心地鹿児島港（谷山）発着 **琉球海運(株)** 運航スケジュール

鹿児島発 毎週木曜日 13時～
高雄発 毎週日曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)
鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定



【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

台湾（高雄港）を拠点に、世界各国へ輸出入コンテナのサービスを行います。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 海外営業部 担当 日高 TEL 099-203-0022

鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 [“http://www.kyoshingumi.co.jp/”](http://www.kyoshingumi.co.jp/)

☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 東南アジア向け「SHIP&AIR」 ご案内 ☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送「SHIP&AIR」。
ヤマト運輸の機動力により南九州から集約された荷物を、鹿児島港発定期船で沖縄へ輸送。
那覇空港経由して東南アジアへ輸出する小口輸送の新たなリードタイムの改善 及び
コスト削減をご提案致します。

「SHIP&AIR」 お問い合わせ窓口

TEL 0995-65-9802

ヤマト運輸(株)鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長 <http://www.kuronekoyamato.co.jp>

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発 国際ドライコンテナ混載便 ご案内 ☆☆☆

鹿児島市谷山港を拠点に、全世界輸出入可能な「国際コンテナドライ混載便」を開設。
世界的な混載便業者「イーキューワールドワイド」と鹿児島の港湾業者「共進組」が提携し
鹿児島市（谷山）から薩摩川内港を利用し「毎週1便 たとえ1ケースからでもドライ貨物の
輸出が可能」となりました。（毎週C F S CUT 日 水曜日、薩摩川内港発金曜日の定期便）
現行、遠方の国際港をご利用の皆様、またこれから輸出等ご検討されている皆様方、お見積
もり及びリードタイム等、お気軽にお問合せ下さいますようお願い致します。

「国際コンテナドライ混載便」のお問合せ先

TEL 099-203-0022

(株)共進組 海外営業部 担当 岩下 住所：鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24



■■■ 南九州における国内外の物流拠点 ■■■

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】



2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、**台湾、韓国、中国と国際フィーダー航路**を含めた**4航路週11便**体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、志布志港の**物流機能向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3, 志布志港のトピック

2019年の志布志港における国際コンテナターミナル取扱量は、2年連続で10万TEUを超え、**過去最高の約10万8千TEU**となりました。また、志布志港からの原木輸出货量は、約36万6千m³と**10年連続で日本一**となりました。

現在、志布志港では、**国際コンテナターミナルの岸壁延伸整備**や**国際バルク戦略港湾としての整備**を進めているところです。

志布志港のさらなる利用促進を図るため、「**輸出入促進トライアル事業**」（次頁参照）がありますので、**本事業の御活用による利用促進をお願いします。**

志布志港・川内港

輸出入促進トライアル補助金



近隣港湾利用によるリスク分散

モーダルシフトによるグリーン物流

陸上輸送コストの削減

トラックドライバー不足への対応

1 事業の内容

志布志港・川内港の更なる利用促進を図るため、荷主企業の皆様が志布志港や川内港を利用して行なわれるコストやリードタイムの検証などの運送実験に係る経費の一部を補助します。

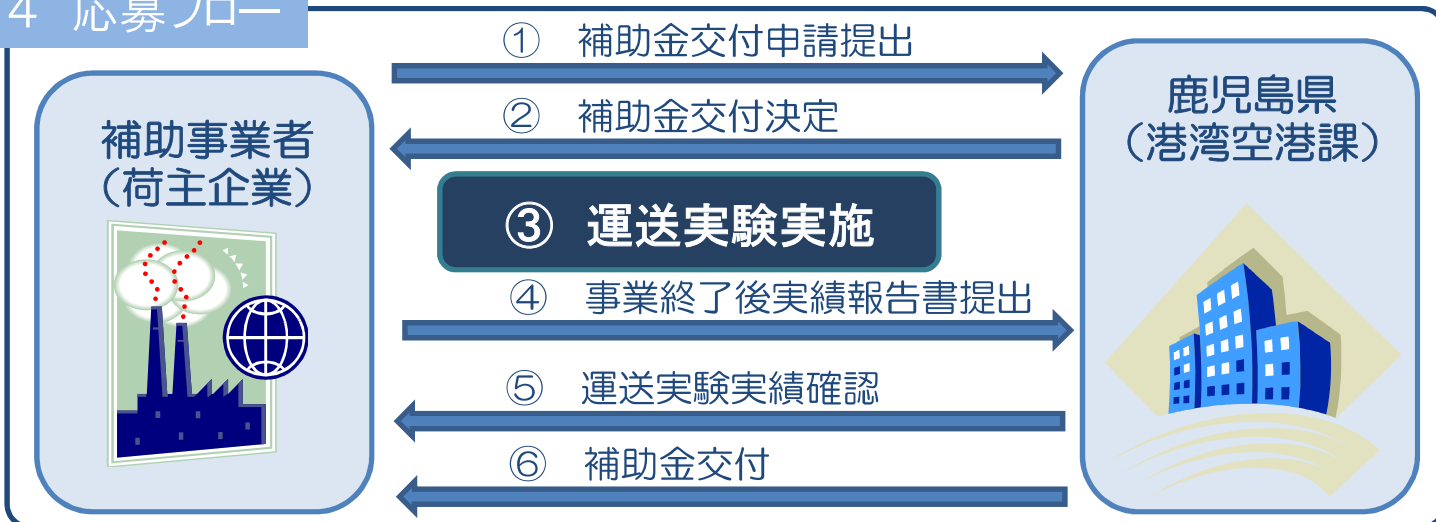
2 補助の内容

補助対象	対象経費	補助率	上限額
荷主企業	海上輸送費, 国内陸上輸送費, 国内荷役料, 梱包料, 輸出入諸経費	1/2以内	1事業者につき 150万円

3 補助条件

- (1) 志布志港又は川内港を新規に利用する事業であること。ただし、県内他港湾から志布志港又は川内港への利用港湾の変更を除く。
 - (2) 次の3つの要件を全て満たす事業であること。
 - ① 志布志港・川内港の輸出入強化に資する計画であること。
 - ② 事業実施により事業実施翌年から5年以内に年間25TEU以上の取扱が見込めること。
 - ③ モーダルシフトやリスク分散、物流の効率化に資すること。
 - (3) 次の運送実験の効果検証への協力、結果活用に同意すること。
 - ① 補助事業者がもつ運送実験関連情報を提供すること。
 - ② 運送実験に係るヒアリング調査へ協力すること。
 - ③ 利用事例として、調査結果のポートセールスへの活用に同意すること。
 - ④ 補助事業期間終了後の継続的な調査に協力すること。
- ※本事業で収集した情報は、本事業の趣旨以外での目的では使用しません。
※情報開示内容は事業者と協議の上で決定します。

4 応募フロー



5 必要書類

- (1) 交付申請書（第1号様式）
- (2) 事業計画書（第2号様式）
- (3) 経費積算内訳（第3号様式）
- (4) 収支予算書（第4号様式）
- (5) 事業スケジュール表（第5号様式）
- (6) コンテナ取扱見込確認書（第6号様式）
- (7) 事業申請資格確認申請書（第7号様式）
- (8) 決算書の写し（直近2期分）
- (9) 登記事項証明書
（個人事業者の場合は、現に事業活動を行っていることを証明できるもの）
- (10) その他知事が必要と認める書類

<お問い合わせ>

鹿児島県 土木部 港湾空港課

電 話 : 099-286-3640 FAX : 099-286-5629

メール : kouwanp@pref.kagoshima.lg.jp

*** 薩摩川内港（川内港）から世界へ!! ***

3 航路週 4 便で運航！！



【コンテナ船と移動式ハーバークレーン】



【コンテナヤード】

1. 国際定期コンテナ航路について

現在、薩摩川内港には、OOCL による国際戦略港湾（神戸）と結ぶ国際フィーダー航路、HEUNG A LINECO., LTD（日本総代理店・株式会社シノコー成本）による韓国（釜山）航路、愛媛オーシャン・ライン株式会社による台湾（基隆・高雄）の3航路週4便の国際定期コンテナ航路が開設されており、安定したサービスを提供しております。

また、平成27年3月には、南九州西回り自動車道の『薩摩川内高江 ICー薩摩川内都 IC』が開通し、『鹿児島ー薩摩川内水引』間が全線開通したことから、薩摩川内港への交通アクセスが更に充実しました。

鹿児島県西部地域の企業へのメリットとして、薩摩川内港を利用することによる国内輸送費の削減、OOCL、HEUNG A LINECO., LTD、愛媛オーシャン・ラインのサービスネットワークによる東南アジア／中国／台湾等へのコンテナサービスの利用が可能であり、更に、全世界との物流ルートが確保されます。

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路
毎週月曜・金曜 週2便体制
(1便目)
釜山(日) → 薩摩川内(月) → 三池(火) → 釜山(水)
(2便目)
釜山(水) → 三池(木) → 八代(金) → 薩摩川内(金) → 釜山(土)

国際フィーダー航路
毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)
神戸 ↔ 薩摩川内(日)

台湾(基隆・高雄)航路
毎週金曜日・週1便体制
那覇(土) → 志布志(月) → 門司(火) → 松山(水) → 広島(木) → 大分(金) → 薩摩川内(金)
薩摩川内(金) → 那覇(土) → 基隆(日) → 高雄(月) → 基隆(火) → 高雄(水) → 基隆(木) → 高雄(金)

韓国
【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.
【日本総代理店】
【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.
〒03-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

神戸
【OOCL (オリエントオーバーシー・コンテナライン) (香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH
〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2アートシティ大崎イーストタワー8階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

台湾
【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE
〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648
【台湾航路代理店】乙仲業務・通関業務
【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020
【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町宇松路360-21
TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

【中越物産株式会社 九州流通事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町宇松路360-21
TEL:(0996) 26-3335 FAX:(0996) 26-3310

乙仲業務・通関業務
日本通運株式会社 鹿児島支店 鹿児島海運事業所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-269-6111 FAX:099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24
TEL:099-203-0794 FAX:099-260-0795

株式会社 上組 鹿児島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

運航スケジュール

	曜 日	日	月	火	水	木	金	土
入 港	○	○					○	
行 先	神 戸	釜 山					台湾・釜山	

※ 中国定期コンテナ航路については、平成26年5月から休止中

2. 薩摩川内港貿易補助金について

①補助対象者

川内港において外貿定期コンテナ船（内航フィーダーコンテナ船を含む）又はその他外国船を利用し、外国との商取引を行う企業（個人経営者含む）に対して交付する。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり）	4万円
	■1年度当りの上限額	80万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり）	2万円
	■1年度当りの上限額	40万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり）	1円
	■1年度当りの上限額	40万円

※製紙原材料であるチップの貿易活動は対象外となります。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

3. 薩摩川内港木材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して木材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
なお、川内港貿易補助金との重複受給はできません。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり）	4万円
	■1年度当りの上限額	120万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり）	3万円
	■1年度当りの上限額	90万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり）	1円
	■1年度当りの上限額	90万円 ※バラ貨物は1回の貿易行為当たり45万円を上限とする
新規・継続利用事業者	■コンテナ貨物	川内港からコンテナ貨物として輸出される木材のくん蒸に要した費用に対して補助する。50㎡以上のくん蒸1回当たり15万
	■1年度当りの上限額	45万円（3回分） ※くん蒸箇所は川内港周辺部（薩摩川内市港町）に限る。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

4. 薩摩川内港製材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して製材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
なお、川内港貿易補助金及び川内港製材輸出促進補助金との重複受給はできません。

②補助金

種別	新規・継続	補助金の額
コンテナ貨物	新規（前年度及び前々年度に川内港製材輸出促進補助金の交付実績が無い場合）	1個当たり6万円
	継続	1個当たり4万円
バラ物貨物	区分なし	貨物1kg当たり2円とし、1回の貿易行為当たり50万円を上限とする。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

5. 薩摩川内港市内産品等リーファーコンテナ輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して薩摩川内港市内産品等を含んだリーファーコンテナを輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

②補助金

市内産品等が占める割合（※）	1 リーファーコンテナ当たり
50%以上	90,000 円
25%以上 50%未満	60,000 円
10%以上 25%未満	30,000 円

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

6. リーファーコンテナの口数について

440V：25口（令和2年度増設しました）

【問い合わせ先】

薩摩川内市貿易振興協会（薩摩川内市国際交流センター内）

TEL・FAX 0996-25-3300

薩摩川内市 商工観光部 交通貿易課

TEL 0996-23-5111（内線 4391）FAX 0996-20-5570

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
- 時間：随時
- 場所：鹿児島市鴨池新町１０番１号
(鹿児島県庁９階 かごしまＰＲ課内)
- 相談料：無 料
- アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
- 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：０９９－２５１－８４８４



～アドバイザーのご紹介～

担 当	アドバイザー	役職名
実 務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通 関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通 関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金 融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 次長兼室長

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

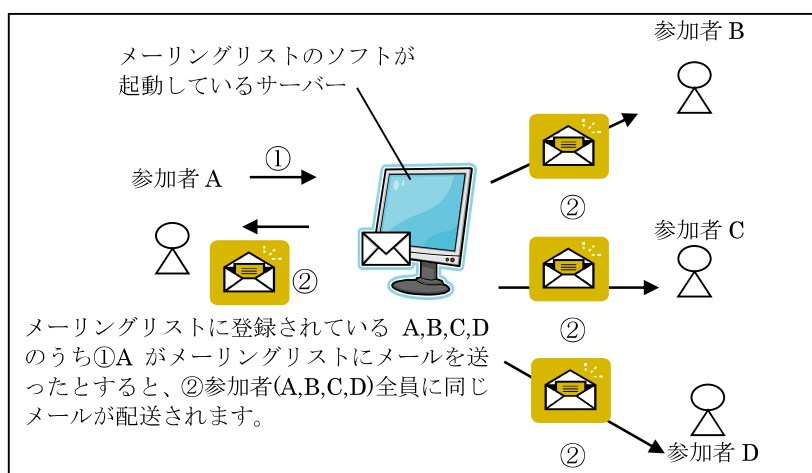
メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。



貿易協会会員様特別価格のご紹介

↓↓↓一般通訳(英中韓)・貿易協会会員さま価格↓↓↓

	アイエス通常価格	貿易協会様通常価格
1日料金(8H)	60,000 円+税	54,000 円+税
半日料金(4H)	35,000 円+税	31,500 円+税



ここからさらにお得!

英語一般通訳の特別プランをご用意しました!

1日料金(8H) 27,000 円+税

半日料金(4H) 17,000 円+税



↓特別プランを担当するのは、こんな人!↓

Aさん
の場合



- 英語での一般会話OK!
- 通訳経験は少なめ!
- やる気・ある!
- 鹿児島の特産品を学習している。

事例

- ・お茶工場の案内
- ・黒酢工場 //
- ・焼酎蔵の見学等々...

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!

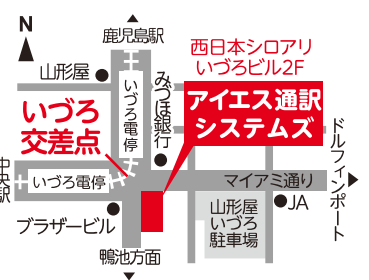
受講生募集中 翻訳者・通訳者募集中* お気軽にお問合せ下さい

iS アイエス通訳システムズ

TEL:099-227-5173 FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分★★

✉ info@ists.jp 🌐 http://www.ists.jp



2019.6

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：126社（令和2年4月1日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 21名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。